叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 只要你愿意(as Long As You Wish) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

只要你愿意(As Long As You Wish)

[-] [noʊt] : [-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ]
Transcriber's Note : Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding
转录员的 笔记 : 转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] , - .
Science Fiction , June , 1955 .
科学 小说 , 六月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》，1955 年 6 月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ]
AS LONG AS YOU WISH
作为 长的 作为 你 希望

只要你愿意

[ɪf] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ][get] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][taɪm] ['sɪstəm] . . .
If , somehow , you get trapped in a circular time system . . .
如果 , 不知何故 , 你 得到 被困 在 一个 圆 时间 系统 . . .

如果你不幸陷入了一个循环的时间系统中.....

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [riːˈtreɪst] ['sɜːrk(ə)l] ?
how long is the circumference of an infinitely retraced circle ?
如何 长的 是 这 圆周 的 一个 无限地 重走 圆圈 ?

无限重复绘制的圆的周长是多少?

[baɪ][dʒɑːn] [oʊˈkiːf]
By JOHN O'KEEFE
经过 约翰 奥基夫

作者：约翰·奥基夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
The patient sat stiffly in the leather chair on the other side of the desk .
这 病人 卫星 僵硬地 在 这 皮革 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

病人僵硬地坐在桌子另一边的皮椅上。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] .
Nervously he pressed a coin into the palm of one hand .
紧张地 他 按下 一个 硬币 进入 这 棕榈 的 一 手 .

他紧张地将一枚硬币按在一只手掌心。

" [dʒʌst][stɑːrt] ['eniwer] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Just start anywhere , " I said , " and tell me all about it . "
" 只是 开始 任何地方 , " 我 说 , " 和 告诉 我 全部 关于 它 . "

“随便从哪儿开始，”我说，“然后把所有事情都告诉我。”

" [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ? " [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði][kɔɪn]

"	As	before	?	"	Without	waiting	for	an	answer	,	he	continued	,	the	coin
"	作为	前	?	"	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	持续	,	这	硬币

[klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .

clutched	tightly	in	one	hand	.
紧握	紧紧	在	一	手	.

"和以前一样吗？"他不等对方回答，继续说道，一只手紧紧攥着那枚硬币。

" [aɪm] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['fɪʃər] , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət] ['raɪsɝ] ['kɑːlɪdʒ] .

"	I'm	Charles	J	.	Fisher	,	professor	of	Philosophy	at	Reiser	College	.
"	我是	查尔斯	J	.	费舍尔	,	教授	的	哲学	在	雷泽	大学	.

"我是查尔斯·费舍尔，雷泽学院哲学教授。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kwɪkli] .

"	He	looked	at	me	quickly	.
"	他	看起来	在	我	迅速地	.

他迅速地看了我一眼。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈtɪl]['riːs(ə)ntli] .

"	Or	at	least	I	was	until	recently	.
"	或者	在	至少	我	曾是	直到	最近	.

或者说，至少直到最近我都是这么认为的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .

"	For	a	second	his	face	was	boyish	.
"	为了	一个	第二	他的	脸	曾是	男孩气	.

"那一瞬间，他的脸上露出了孩子气的表情。"

" [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ðæt] [ɪz] .

"	Professor	of	Philosophy	,	that	is	.
"	教授	的	哲学	,	那	是	.

也就是说，哲学教授。

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	smiled	and	found	that	I	was	staring	at	the	coin	in	his	hand	.
"	我	微笑	和	成立	那	我	曾是	凝视	在	这	硬币	在	他的	手	.

我笑了，却发现自己正盯着他手里的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	gave	it	to	me	.
他	给予	它	到	我	.

他把它给了我。

[ɑːn][wʌn][saɪd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

On	one	side	I	read	the	words	:
在	一	边	我	读	这	字	:

其中一面写着：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .

THE	STATEMENT	ON	THE	OTHER	SIDE	OF	THIS	COIN	IS	FALSE	.
这	陈述	在	这	其他	边	的	这	硬币	是	错误的	.

硬币另一面的说法是错误的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] ; [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][kɔɪn] .

The	patient	watched	me	with	an	expressionless	face	;	I	turned	over	the	coin	.
这	病人	观看	我	和	一个	面无表情	脸	;	我	转向	超过	这	硬币	.

病人面无表情地看着我；我把硬币翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

It	was	engraved	with	the	words	:	THE	STATEMENT	ON	THE	OTHER	SIDE	OF
它	曾是	刻	和	这	字	:	这	陈述	在	这	其他	边	的

[ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .

THIS	COIN	IS	FALSE	.
这	硬币	是	错误的	.

上面刻着这样一句话：这枚硬币背面所写的是假的。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][maɪ]['prɑːbləm] .

"	That's	not	the	problem	,	"	he	said	,	"	not	my	problem	.
"	那就是	不是	这	问题	,	"	他	说	,	"	不是	我的	问题	.

“那不是问题，”他说，“不是我的问题。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kɔɪn] [meɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] .

I	had	the	coin	made	when	I	was	an	undergraduate	.
我	有	这	硬币	制成	什么时候	我	曾是	一个	本科	.

这枚硬币是我读大学本科时定制的。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [wʌn][saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

I	enjoyed	reading	one	side	,	turning	it	over	,	reading	the	other	side	,	and	so	on
我	享受	阅读	一	边	,	转弯	它	超过	,	阅读	这	其他	边	,	和	所以	在

.

:

.

我喜欢读一面，翻过来，读另一面，如此反复。

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪk] [bɔɪz] ['plænɪŋ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tɪpt] - ['oʊvər] ['aʊthaʊs] .

A	fiendish	enjoyment	like	boys	planning	where	to	put	the	tipped	-	over	outhouse	.
一个	邪恶的	享受	喜欢	男孩们	规划	在哪里	到	放	这	倾斜	-	超过	室外厕所	.

就像男孩们计划把翻倒的厕所放在哪里一样，这是一种令人毛骨悚然的乐趣。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	I	looked	at	the	patient	.
"	我	看起来	在	这	病人	.

我看了看病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] , ['sɪŋg(ə)l] , ['miːdiəm] [bɪld] , [hæd; həd][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

He	was	thirty	-	eight	,	single	,	medium	build	,	had	an	M	.	A	.	and
他	曾是	三十	-	八	,	单身的	,	中等的	建造	,	有	一个	M	.	一个	.	和

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːstərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Ph	.	D	.	from	an	eastern	university	.
菲尔	.	D	.	从	一个	东	大学	.

他三十八岁，单身，身材中等，拥有东部某大学的硕士和博士学位。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊldər][ɑːn][maɪ][desk] .

I	knew	this	and	more	from	the	folder	on	my	desk	.
我	知道	这	和	更多的	从	这	文件夹	在	我的	桌子	.

我从桌上的文件夹里了解到了这些以及更多信息。

" [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sfɪr] [faʊnd] [ɑːn] -

"	Eight	months	ago	,	"	he	continued	,	"	I	read	about	the	sphere	found	on	Paney
"	八	几个月	前	,	"	他	持续	,	"	我	读	关于	这	领域	成立	在	-

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“八个月前，”他继续说道，“我读到了关于在帕尼岛发现的球体的文章。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	stopped	,	looking	at	me	questioningly	.
"	他	停止	,	寻找	在	我	质疑地	.

他停了下来，疑惑地看着我。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , I know , " I said .
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 .

"是的，我知道，"我说。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ][desk] [drɔ:r] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd]
I opened my desk drawer , took out a clipping from the newspaper , and
我 打开 我的 桌子 抽屉 , 采取 出去 一个 剪裁 从 这 报纸 , 和
['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

我打开办公桌抽屉，从报纸上拿出一张剪报，递给了他。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['klɪpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔ:r] .
" I read the clipping before putting it back in the drawer .
" 我 读 这 剪裁 前 推杆 它 后退 在 这 抽屉 .

"我把剪报读了一遍，然后放回了抽屉里。"

[mə'nɪlə] ,
Manila ,
马尼拉 ,

马尼拉，

[sept] . - (['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]) [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts][frʌm; frəm][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][hæv; həv]
Sept . 24 (INS) Archeologists from University of California have
九月 . - (INS) 考古学家 从 大学 的 加利福尼亚州 有
[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ɜ:rθ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [kweɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][æn; ən]
discovered in earth fault of recent quake a sphere two feet in diameter of an
发现 在 地球 过错 的 最近的 地震 一个 领域 二 脚 在 直径 的 一个
[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [mə'tɪriəl] .
unidentifiable material .
无法识别 材料 .

9 月 24 日（INS）加州大学的考古学家在最近地震的断层中发现了一个直径两英尺的球体，其物质无法辨认。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɑ:rl] [ʃwɑ:ts] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] , [sed] [ðə; ðɪ] [sfɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd]
Dr . Karl Schwartz , head of the group , said the sphere was returned
博士 . 卡尔 施瓦茨 , 头 的 这 团体 , 说 这 领域 曾是 返回
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər] ['stʌdi] .
to the University for study .
到 这 大学 为了 学习 .

该研究小组负责人卡尔·施瓦茨博士表示，该球体已归还大学进行研究。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kʌltʃərəl]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪr] .
He declined to answer questions on the cultural origin of the sphere .
他 拒绝 到 回答 问题 在 这 文化 起源 的 这 领域 .

他拒绝回答有关球体文化起源的问题。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" There wasn't any more in the newspapers about it , " he said .
" 那里 不是 任何 更多的 在 这 报纸 关于 它 , " 他 说 .

"报纸上再也没有关于此事的报道了，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [hu:] [gɑ:t][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['fəutəgræfs] .
" I have a friend in California who got me the photographs .
" 我 有 一个 朋友 在 加利福尼亚州 WHO 得到 我 这 照片 .

"我在加州有个朋友，他帮我弄到了这些照片。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪnˈtentli] .
" He looked at me intently .
" 他 看起来 在 我 专注地 .

他专注地看着我。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" You won't believe any of this .
" 你 惯于 相信 任何 的 这 .

你肯定不会相信这些。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kɔɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" He pressed the coin into the palm of his hand .
" 他 按下 这 硬币 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

他将硬币按在手掌里。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] . "
" You won't be able to . "
" 你 惯于 是 有能力的 到 . "

你做不到。

" [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlektʃərɪŋ] ,
" The photographs , " he continued , as if lecturing ,
" 这 照片 , " 他 持续 , 作为 如果 讲课 ,

“这些照片，”他继续说道，仿佛在训诫一般。

" [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [prəˈdʒektid][baɪ][ðə; ði] [sfɪr] [wen] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfoʊkəst] [laɪt]
" were of characters projected by the sphere when placed before a focused light
" 是 的 人物 预计 经过 这 领域 什么时候 放置 前 一个 专注 光
.
:
.

“是球体置于聚焦光源前投射出的字符。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][træns'pærənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪmˈbedɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [speks] .
The sphere was transparent , you see , imbedded with dark microscopic specks .
这 领域 曾是 透明的 , 你 看 , 嵌入式 和 黑暗的 显微镜 斑点 .

你看，这个球体是透明的，里面嵌满了深色的微小斑点。

[baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] [iːtʃ] [taɪm] ,
By moving the sphere a certain distance each time ,
经过 移动 这 领域 一个 肯定 距离 每个 时间 ,

每次都将球体移动一定的距离，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈdɪfrənt]
there was a total projection of three hundred and sixty different
那里 曾是 一个 全部的 投影 的 三 百 和 六十 不同的
['kærəktərz] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərɪŋz] .
characters in eighteen different orderings .
人物 在 十八 不同的 订单 .

总共投影了 360 个不同的字符，排列方式有 18 种。

[ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Or nineteen different orderings if you count one which was a list of all the
或者 十九 不同的 订单 如果 你 数数 一 哪个 曾是 一个 列表 的 全部 这
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

如果算上列出所有字符的那种排列方式，那就是十九种不同的排列方式了。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] .
" I made a mental note of the numbers .
" 我 制成 一个 精神的 笔记 的 这 数字 .

我把这些数字记在了心里。

[aɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

I	felt	they	were	significant	.
我	毛毡	他们	是	重要的	.

我觉得它们意义重大。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

"	As	I	said	,	"	he	continued	,	"	I	obtained	the	photographs	of	the	characters	.
"	作为	我	说	,	"	他	持续	,	"	我	获得	这	照片	的	这	人物	.

“正如我所说，”他继续说道，“我获得了这些人物的照片。”

['veri] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Very	strange	shapes	,	totally	unlike	the	characters	of	Oriental	languages	,
非常	奇怪的	形状	,	完全	与此不同	这	人物	的	东方	语言	,

形状非常奇怪，与东方语言的文字完全不同。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

but	yet	that	is	the	closest	way	to	describe	them	.
但	然而	那	是	这	最接近	方式	到	描述	他们	.

但这却是描述它们最贴切的方式。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɒ'stɛnsɪvliː] . "

"	He	jerked	forward	in	his	chair	,	"	Except	,	of	course	,	ostensively	.	"
"	他	猛地一抖	向前	在	他的	椅子	,	"	除了	,	的	课程	,	表面上	.	"

“他猛地向前倾身，’当然，只是表面上的。”’

" ['leɪtər] , " [aɪ] [sed] .

"	Later	,	"	I	said	.
"	之后	,	"	我	说	.

”以后再说吧，”我说。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [fɜːrst] .

I	wanted	to	get	through	the	preliminaries	first	.
我	通缉	到	得到	通过	这	预备工作	第一的	.

我想先通过预选赛。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['leɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

There	would	be	time	later	to	see	the	photographs	.
那里	会	是	时间	之后	到	看	这	照片	.

以后有时间再看照片。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [prə'dʒektid] [baɪ] [ðə; ði] [sfɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wəːnt, weənt] [laɪk] [ðə; ði]

"	The	characters	projected	by	the	sphere	,	"	he	said	,	"	weren't	like	the
"	这	人物	预计	经过	这	领域	,	"	他	说	,	"	不是	喜欢	这

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

characters	of	any	known	language	.
人物	的	任何	已知	语言	.

他说：“球体投射出的字符与任何已知语言的字符都不一样。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

"	He	paused	dramatically	.
"	他	暂停	戏剧性地	.

他戏剧性地停顿了一下。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌltʃər] .

"	There	was	reason	to	believe	they	had	origin	in	an	unknown	culture	.
"	那里	曾是	原因	到	相信	他们	有	起源	在	一个	未知	文化	.

“有理由相信它们起源于一种未知的文化。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃər] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'vænst] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

A	culture	more	scientifically	advanced	than	our	own	.	"
一个	文化	更多的	科学地	先进的	比	我们的	自己的	.	"

一个比我们自身科学更先进的文明。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ?
" **And** **the** **reasons** **for** **this** **supposition** **?**
" 和 这 原因 为了 这 假设 ?

"做出这种假设的理由是什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] [mə'tɪriəl] . . . [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .
" **The** **material** **.** **.** **.** **the** **material** **of** **the** **sphere** **.**
" 这 材料 . . . 这 材料 的 这 领域 .

"球体的材料……球体的材料。"

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['rʌfli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fɛrə] - ['plæstɪk] .
It **could** **only** **be** **roughly** **classified** **as** **ferro** **-** **plastic** **.**
它 可以 仅有的 是 大致 分类 作为 铁 - 塑料 .

它只能粗略地归类为铁塑性材料。

['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] , [ə'meɪzɪŋ] [im'pə:viəsnis] .
Totally **unknown** **,** **amazing** **imperviousness** **.**
完全 未知 , 惊人的 不透水 .

完全未知的惊人坚不可摧。

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪriəl] , ['hɑ:rdli][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['kʌltʃər] . "
A **synthetic** **material** **,** **hardly** **the** **product** **of** **a** **former** **culture** **.** **"**
一个 合成的 材料 , 几乎 这 产品 的 一个 以前的 文化 . "

一种合成材料，很难说是过去某种文明的产物。

" [frʌm; frəm][mɑ:rz] ? " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **From** **Mars** **?** **"** **I** **said** **,** **smiling** **.**
" 从 火星 ? " 我 说 , 微笑 .

"来自火星？"我笑着说。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **There** **were** **all** **kinds** **of** **conjectures** **,** **but** **,** **of** **course** **,**
" 那里 是 全部 种类 的 猜想 , 但 , 的 课程 ,

"各种猜测层出不穷，但当然，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the **important** **thing** **was** **to** **see** **if** **the** **projection** **of** **characters** **was** **a**
这 重要的 事物 曾是 到 看 如果 这 投影 的 人物 曾是 一个
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

重要的是要看这些字符的投影是否传达了某种信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪf] ['eni] , [wʊd] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [kən'dʒektʃər] . "
The **message** **,** **if** **any** **,** **would** **mean** **more** **than** **any** **conjecture** **.** **"**
这 信息 , 如果 任何 , 会 意思是 更多的 比 任何 推测 . "

如果真有这样的信息，那它的意义将远胜于任何猜测。

" [ju:; jʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ?
" **You** **translated** **it** **?**
" 你 翻译 它 ?

你翻译的?

" [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ðə; ði][kɔɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" **He** **polished** **the** **coin** **on** **his** **jacket** **.**
" 他 抛光 这 硬币 在 他的 夹克 .

他用外套擦拭硬币。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	You	won't	dare	believe	it	,	"	he	said	sharply	.
"	你	惯于	敢	相信	它	,	"	他	说	尖锐地	.

"你不敢相信，"他厉声说道。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ['pɑːstʃər] .

He	cleared	his	throat	and	stiffened	into	a	more	rigid	posture	.
他	已清除	他的	喉	和	僵硬	进入	一个	更多的	死板的	姿势	.

他清了清嗓子，身体僵硬起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	It	wasn't	exactly	translation	.
"	它	不是	确切地	翻译	.

"这并不完全算是翻译。"

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ju: 'es] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæd; həd] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

You	see	,	to	us	none	of	the	characters	had	designation	.
你	看	,	到	我们	没有任何	的	这	人物	有	指定	.

你看，对我们来说，这些角色都没有特定的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kærəktərz] . "

They	were	just	characters	.	"
他们	是	只是	人物	.	"

他们只是角色而已。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][diː'koʊdɪŋ] ?

"	So	it	was	a	problem	of	decoding	?
"	所以	它	曾是	一个	问题	的	解码	?

所以这是解码问题?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [noʊ] .

"	As	it	turned	out	,	no	.
"	作为	它	转向	出去	,	不	.

"结果证明，并非如此。"

[diː'koʊdɪŋ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [noʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Decoding	is	dependent	on	knowledge	of	language	characteristics	—	characteristics	of	known	languages	.
解码	是	依赖	在	知识	的	语言	特征	—	特征	的	已知	语言	.

解码依赖于对语言特征的了解——即已知语言的特征。

[diː'koʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Decoding	was	tried	,	but	without	success	.
解码	曾是	尝试	,	但	没有	成功	.

尝试解码，但没有成功。

[noʊ] , [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] . "

No	,	what	we	had	to	find	was	a	key	to	the	language	.	"
不	,	什么	我们	有	到	寻找	曾是	一个	钥匙	到	这	语言	.	"

不，我们必须找到的是解读这门语言的关键。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk][ðə; ði] [ruːn] [stoʊn] ? "

"	You	mean	like	the	Rune	Stone	?	"
"	你	意思是	喜欢	这	符文	石头	?	"

"你是说像符文石那样的吗？"

" [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" **More or less .**
" 更多的 或者较少的 .

“或多或少。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
In principle , we needed a picture of a cow ,
在 原则 , 我们 需要 一个 图片 的 一个 奶牛 ,

原则上，我们需要一张牛的图片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
and a sign of meaning indicating one of the characters .
和 一个 符号 的 意义 表明 一 的 这 人物 .

以及一个表示其中一个字符的含义符号。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" **For me ,**
" 为了 我 ,

“为我，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
there was no possibility of finding similarities between the characters and
那里 曾是 不 可能性 的 寻找 相似之处 之间 这 人物 和
['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [trə'mendəs] [lɪŋ'gwɪstɪk]
characters of other languages — that would require tremendous linguistic
人物 的 其他 语言 — 那 会 要求 巨大的 语言学
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['laɪbreri] [fə'sɪlətiz] .
knowledge and library facilities .
知识 和 图书馆 设施 .

不可能找到这些字符与其他语言字符之间的相似之处——那需要渊博的语言知识和丰富的图书馆资源。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][juːz][ə; eɪ][diː'koʊdɪŋ] [ə'proʊtʃ] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Nor could I use a decoding approach — that would require special knowledge of
也不 可以 我 使用 一个 解码 方法 — 那 会 要求 特别的 知识 的
[tek'niːks] [ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə][ɪˌlek'trɑːnɪk][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪdz] .
techniques and access to electronic computers and other mechanical aids .
技术 和 使用权 到 电子的 计算机 和 其他 机械的 艾滋病 .

我也不能使用解码方法——那需要特殊的技术知识以及使用电子计算机和其他机械辅助设备。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz]
I had to work on the assumption that the key to the sphere was
我 有 到 工作 在 这 假设 那 这 钥匙 到 这 领域 曾是
[ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] . "
implicit in the sphere . "
隐式 在 这 领域 . "

我必须假设解开这个谜题的关键就蕴藏在球体本身之中。

" [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪt'self] ? "
" **You hoped to find the key to the language in the language itself ? "**
" 你 希望 到 寻找 这 钥匙 到 这 语言 在 这 语言 本身 ? "

你希望在语言本身中找到解读语言的关键吗?

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][duː][hæv; həv][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [kiː] ?

You	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**some**	**languages**	**do**	**have**	**an**	**implicit**	**key**	**?**
你	知道	,	的	课程	,	一些	语言	做	有	一个	隐式	钥匙	?

当然，有些语言确实有隐式键。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔːr] ['pɪktʃər] ['læŋgwɪdʒ] .

For	**example**	**hieroglyphics**	**or**	**picture**	**language**	**.**
为了	例子	象形文字	或者	图片	语言	.

例如象形文字或图画语言。

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

The	**word**	**for**	**cow**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**cow**	**.**
这	单词	为了	奶牛	是	一个	图片	的	一个	奶牛	.

"牛"这个词的图标就是一头牛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**toes**	**of**	**his**	**shoes**	**.**
"	他	看起来	在	这	脚趾	的	他的	鞋	.

他低头看了看自己的鞋尖。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**believe**	**it**	**.**
"	你	惯于	是	有能力的	到	相信	它	.

你简直不敢相信。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It's	**impossible**	**to**	**believe**	**.**
它是	不可能的	到	相信	.

简直难以置信。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] .

I	**use**	**the**	**word**	**impossible**	**in**	**its**	**logical**	**sense**	**.**
我	使用	这	单词	不可能的	在	它是	逻辑	感觉	.

我使用"不可能"这个词是按照它的逻辑含义。

" [ɪn][moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

"	**In**	**most**	**languages**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**shoes**	**,**
"	在	最多	语言	,	"	他	持续	,	寻找	向上	从	他的	鞋	,

"在大多数语言中，"他继续说道，目光从鞋子上移开，

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðəm'selvz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

"	**the**	**sound**	**of**	**some**	**words**	**themselves**	**indicates**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
"	这	声音	的	一些	字	他们自己	表示	这	意义	的	这	单词	.

"有些词语的发音本身就暗示了该词语的含义。"

[ɑːnoʊmætəpoʊ'etɪk][wɜːrdz][laɪk] ['baʊ'waʊ] , [bʌz] . "

Onomatopoetic	**words**	**like**	**bowwow**	**,**	**buzz**	**.**	**"**
拟声词	字	喜欢	汪汪	,	嗡嗡声	.	"

拟声词，比如汪汪、嗡嗡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	**And**	**the**	**key**	**to**	**the**	**unknown**	**language**	**?**
"	和	这	钥匙	到	这	未知	语言	?

"那么，破解这种未知语言的关键是什么呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	寻找	它	?

你是怎么找到的?

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	I	watched	him	push	the	coin	against	the	back	of	his	arm	,
"	我	观看	他	推	这	硬币	反对	这	后退	的	他的	手臂	,

我看着他把硬币抵在手臂后侧，

[ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['bækwərd] ['letərz] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

then	lift	it	to	read	the	backward	letters	pressed	into	his	skin	.
然后	举起	它	到	读	这	落后	信件	按下	进入	他的	皮肤	.

然后把它抬起来，读出压在他皮肤上的反向字母。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	up	at	me	and	smiled	.
他	看起来	向上	在	我	和	微笑	.

他抬头看着我，笑了。

" [aɪ] [bɪlt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

"	I	built	models	of	the	characters	.
"	我	建造	模型	的	这	人物	.

我制作了角色模型。

[bɪg] [mə'tɪriəl] [wʌnz] , [ɪg'zæktli] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [prə'dʒektid] .

Big	material	ones	,	exactly	proportionate	to	the	ones	projected	.
大的	材料	一个	,	确切地	成比例的	到	这	一个	预计	.

大块的实物，与投影的尺寸完全成比例。

[ðen] — [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] — [aɪ] [vjuːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] [ðə; ði]

Then	—	quite	by	accident	—	I	viewed	one	of	them	through	a	glass	globe	the
然后	—	相当	经过	事故	—	我	已查看	一	的	他们	通过	一个	玻璃	地球	这

[saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sfɪr] .

size	of	the	original	sphere	.
尺寸	的	这	原来的	领域	.

然后——纯属偶然——我透过一个与原球体大小相同的玻璃球看到了其中一个。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? "

What	do	you	think	I	saw	?	"
什么	做	你	思考	我	锯	?	"

你觉得我看到了什么?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ə'gen] .

"	I	noticed	he	had	the	boyish	look	again	.
"	我	注意到	他	有	这	男孩气	看	再次	.

我注意到他又恢复了孩子气的样子。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] .

"	A	distortion	of	the	model	.
"	一个	失真	的	这	模型	.

模型的扭曲。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wɒts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	that's	not	what's	important	.
但	那就是	不是	是什么	重要的	.

但这并非重点。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] , [ɑːn] ['stʌdi] , [geɪv] [spə'sɪfɪk] ['vɪʒuəl] ['entətiz] .

The	distortions	,	on	study	,	gave	specific	visual	entities	.
这	失真	,	在	学习	,	给予	具体的	视觉的	实体	.

经研究，这些扭曲呈现出特定的视觉实体。

[laɪk] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['laɪən]
Like **when** **looking** **at** **one** **of** **those** **trick** **pictures** **and** **suddenly** **seeing** **the** **lion**
喜欢 什么时候 寻找 在 一 的 那些 诡计 图片 和 突然 看到 这 狮子
[ɪn][ðə; ði] [græs] .
in **the** **grass** **.**
在 这 草 .

就像看那种错觉图片，突然看到草丛里有只狮子一样。

[ðə; ði] [laɪnz] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The **lines** **outlining** **the** **lion** **are** **there** **all** **the** **time** **,**
这 线条 概述 这 狮子 是 那里 全部 这 时间 ,

勾勒出狮子轮廓的线条始终存在。

['oʊnli][ðə; ði][əb'zɜːrvər][hæz; həz][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
only **the** **observer** **has** **to** **view** **them** **as** **the** **outline** **of** **a** **lion** **.**
仅有的 这 观察员 有 到 看法 他们 作为 这 大纲 的 一个 狮子 .

只有观察者才能将它们视为狮子的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
It **was** **the** **same** **with** **the** **models** **of** **the** **characters** **,**
它 曾是 这 相同的 和 这 模型 的 这 人物 ,

角色模型也是如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [ə'pɪrd] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['laɪənz][ɔːr] ['ʌðər] ['rekəgnaɪzəbl] [θɪŋz] .
except **the** **shapes** **that** **appeared** **were** **not** **of** **lions** **or** **other** **recognizable** **things** **.**
除了 这 形状 那 出现 是 不是 的 狮子 或者 其他 可识别的 事物 .

但出现的图案并不是狮子或其他可辨认的物体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sə'dʒest] .
But **they** **did** **suggest** **.**
但 他们 做过 建议 .

但他们确实提出了建议。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kɔɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
" **He** **pressed** **the** **coin** **against** **his** **forehead** **,** **closed** **his** **eyes** **and** **appeared** **to**
" 他 按下 这 硬币 反对 他的 前额 , 关闭 他的 眼睛 和 出现 到
[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
be **thinking** **deeply** **.**
是 思维 深 .

"他把硬币贴在额头上，闭上眼睛，似乎在沉思。

" [jes] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **Yes** **,** **impossible** **to** **believe** **.**
" 是的 , 不可能的 到 相信 .

"是的，简直难以置信。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
No **one** **can** **believe** **it** **.** **"**
不 一 能 相信 它 . "

谁都不敢相信。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['defɪnət] ['fiːlɪŋz] .
" **In** **addition** **to** **the** **visual** **response** **,** **the** **distortions** **gave** **me** **definite** **feelings** **.**
" 在 添加 到 这 视觉的 回复 , 这 失真 给予 我 定 情怀 .

"除了视觉上的反应，这些扭曲也给了我明确的感受。"

[nɑːt] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] ['defɪnət] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . "
Not **mixtures** **of** **feelings** **,** **but** **one** **definite** **emotional** **experience** **.** **"**
不是 混合物 的 情怀 , 但 一 定 情绪 经验 . "

不是各种情绪的混合，而是一种明确的情感体验。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How do you mean ?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wʌn] ['kærəktər] [wen] [vjuːd] [θruː] [ðə; ði][gloʊb] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ,
" **One character when viewed through the globe gave me a visual image and ,**
" 一 特点 什么时候 已查看 通过 这 地球 给予 我 一个 视觉的 图像 和 ,

“透过地球仪观察其中一个人物，我脑海中浮现出一个画面，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪ'lærəti] . "
at the same time , a strong feeling of light hilarity . "
在 这 相同的 时间 , 一个 强的 感觉 的 光 欢闹 . "

与此同时，还有一种强烈的轻松愉悦感。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɔːʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'noʊt] ['miːnɪŋz] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
" **I take it then that these distortions seemed to connote meanings , rather than**
" 我 拿 它 然后 那 这些 失真 似乎 到 意味着 含义 , 相当 比
[dɪ'noʊt] [ðem; ðəm] .
denote them .
表示 他们 .

“那么我认为，这些扭曲似乎蕴含着意义，而不是直接表示意义。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [θruː] [ə; eɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] [ɪk'spɪriəns]
You might say that their meaning was conveyed through a Gestalt experience
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] . "
on the part of the observer . "
在 这 部分 的 这 观察员 . "

你可以说，它们的含义是通过观察者的格式塔体验传达出来的。

" [jes] , [iːtʃ] ['kærəktər] [geɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] .
" **Yes , each character gave a definite Gestalt .**
" 是的 , 每个 特点 给予 一个 定 格式塔 .

“是的，每个角色都赋予了一个明确的形象。”

[bʌt; bət] , [ðə; ði][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [əb'zɜːrvər] .
But , the Gestalt was the same for each observer .
但 , 这 格式塔 曾是 这 相同的 为了 每个 观察员 .

但是，对于每个观察者来说，格式塔图像都是相同的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [əb'zɜːvəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪti] [pər] [sent] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n]
Or at least for thirty - five observers there was an eighty per cent correlation
或者 在 至少 为了 三十 - 五 观察员 那里 曾是 一个 八十 每 中心 相关性
.
:
.

或者至少对于 35 位观察者来说，相关性达到了 80%。

" [aɪ] ['hwisld] ['sɔːftli] .
" **I whistled softly .**
" 我 吹口哨 轻轻 .

我轻轻吹了声口哨。

" [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ? "
" **And the translation ? "**
" 和 这 翻译 ? "

“翻译结果如何？”

" ['dɑːktər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ;
" **Doctor , what would you say if I told you the translation was unbelievable ;**
" 医生 , 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 这 翻译 曾是 难以置信 ;

“医生，如果我告诉你翻译简直令人难以置信，你会怎么说？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['eni] [mæn] ?

that	it	couldn't	be	seriously	entertained	by	any	man	?
那	它	不能	是	严重地	娱乐	经过	任何	男人	?

难道任何男人都无法认真对待它吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sænəti] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	if	I	said	that	it	would	take	the	sanity	of	any	man	who	believed	it	?	"
什么	如果	我	说	那	它	会	拿	这	理智	的	任何	男人	WHO	相信	它	?	"

如果我说，相信这种说法的人都会丧失理智呢?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

"	I	would	say	that	it	might	well	be	incorrect	.
"	我	会	说	那	它	可能	出色地	是	错误	.

我认为这很可能是不正确的。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [læft] [ɪkˈsaɪtɪdli] , ['slʌmpɪŋ]

"	He	took	some	papers	from	his	pocket	and	laughed	excitedly	,	slumping
"	他	采取	一些	文件	从	他的	口袋	和	笑了	兴奋地	,	暴跌

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

down	in	the	chair	.
向下	在	这	椅子	.

他从口袋里掏出几张纸，兴奋地大笑起来，然后瘫坐在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪdiəˈmætɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	This	is	the	complete	translation	in	idiomatic	English	.
"	这	是	这	完全的	翻译	在	习语	英语	.

这是地道英语的完整翻译。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [fjuː]

I'm	going	to	let	you	read	it	,	but	first	I	want	you	to	consider	a	few
我是	去	到	让	你	读	它	,	但	第一的	我	想	你	到	考虑	一个	很少

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我会让你读这篇文章，但首先我想让你考虑几件事。

" [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

"	He	hid	the	papers	behind	the	back	of	his	chair	;	his	face	became	even	more
"	他	隐藏	这	文件	在后面	这	后退	的	他的	椅子	;	他的	脸	成为	甚至	更多的

['bɔɪɪʃ] ,

boyish	,
男孩气	,

他把文件藏在椅子后面；他的脸看起来更加稚嫩了。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɪpt] ['oʊvər] ['aʊthaʊs] .

almost	as	if	he	were	deciding	on	where	to	put	the	tipped	over	outhouse	.
几乎	作为	如果	他	是	决定	在	在哪里	到	放	这	倾斜	超过	室外厕所	.

就好像他在决定把翻倒的厕所放在哪里一样。

" [kənˈsɪdər] [fɜːrst] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

"	Consider	first	,	doctor	,	that	there	was	a	total	projection	of	three	hundred
"	考虑	第一的	,	医生	,	那	那里	曾是	一个	全部的	投影	的	三	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] .

and	sixty	different	characters	.
和	六十	不同的	人物	.

“医生，首先要考虑的是，总共投射了三百六十个不同的字符。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

The	same	number	as	the	number	of	degrees	in	a	circle	.
这	相同的	数字	作为	这	数字	的	学位	在	一个	圆圈	.

与圆周上的角度数相同。

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɔːr]
Consider **also** **that** **there** **were** **eighteen** **different** **orderings** **of** **the** **characters** **,** **or**
考虑 还 那 那里 是 十八 不同的 订单 的 这 人物 ，或者
[ˌnaɪn'tiːn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] .
nineteen **counting** **the** **alphabetical** **list** **.**
十九 计数 这 按字母顺序排列 列表 .

此外，还要考虑到字符有十八种不同的排列方式，如果算上字母顺序，则有十九种。

[ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]
The **square** **root** **of** **three** **hundred** **and** **sixty** **would** **lie** **between** **eighteen** **and**
这 正方形 根 的 三 百 和 六十 会 说谎 之间 十八 和
[ˌnaɪn'tiːn] . "
nineteen **.** **"**
十九 . "

三百六十的平方根介于十八和十九之间。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
I **remembered** **there** **was** **something** **significant** **about** **the** **numbers** **,**
我 记得 那里 曾是 某物 重要的 关于 这 数字 ,

我记得这些数字蕴含着某种意义，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
but **I** **wasn't** **at** **all** **sure** **that** **it** **was** **this** **.**
但 我 不是 在 全部 当然 那 它 曾是 这 .

但我完全不确定是不是这样。

" [kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
" **Consider** **also** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **that** **the** **communication** **was** **through** **the**
" 考虑 还 , " 他 持续 , " 那 这 沟通 曾是 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] .
medium **of** **a** **sphere** **.**
中等的 的 一个 领域 .

“还要考虑，”他继续说道，“这种交流是通过球体这一媒介进行的。”

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['fɪzɪks] [ək'septs][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn]
keep **in** **mind** **that** **physics** **accepts** **the** **path** **of** **a** **beam** **of** **light** **as** **its** **definition**
保持 在 头脑 那 物理 接受 这 小路 的 一个 光束 的 光 作为 它是 定义
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
of **a** **straight** **line** **.**
的 一个 直的 线 .

请记住，物理学将光束的路径定义为直线。

[jet] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrv] ; [ɪf] [ɪk'stendɪd] [sə'fɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
Yet **,** **the** **path** **is** **a** **curve** **;** **if** **extended** **sufficiently** **it** **would** **be** **a** **circle** **,**
然而 , 这 小路 是 一个 曲线 ; 如果 扩展 足够 它 会 是 一个 圆圈 ,

然而，这条路径是一条曲线；如果将其延伸足够长，它将变成一个圆。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] . "
the **section** **of** **a** **sphere** **.** **"**
这 部分 的 一个 领域 . "

球体的截面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn] [ʃuː] .
By now the patient was pounding the coin against the sole of one shoe .
经过 现在 这 病人 曾是 猛击 这 硬币 反对 这 唯一 的 一 鞋 .

这时，病人正用一只鞋的鞋底敲打硬币。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And , " he said ,
" 和 , " 他 说 ,

“然后，”他说，“

" [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ə'nʌðər]
" keep in mind that in some sense time can be thought of as another
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension .
保持 在 头脑 那 在 一些 感觉 时间 能 是 想法 的 作为 其他
方面 .

“请记住，从某种意义上说，时间可以被视为另一个维度。”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ðə; ði]['pepərz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" He suddenly thrust the papers at me and sat back in the chair .
" 他 突然 推力 这 文件 在 我 和 卫星 后退 在 这 椅子 .

他突然把文件塞给我，然后靠回椅子上。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
I picked up the translation and began reading .
我 挑选 向上 这 翻译 和 开始 阅读 .

我拿起译本开始阅读。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
The patient sat stiffly in the leather chair on the other side of the desk .
这 病人 卫星 僵硬地 在 这 皮革 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

病人僵硬地坐在桌子另一边的皮椅上。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] .
Nervously he pressed a coin into the palm of one hand .
紧张地 他 按下 一个 硬币 进入 这 棕榈 的 一 手 .

他紧张地将一枚硬币按在一只手掌心。

" [dʒʌst][stɑːrt] ['eniwer] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Just start anywhere , " I said , " and tell me all about it . "
" 只是 开始 任何地方 , " 我 说 , " 和 告诉 我 全部 关于 它 . "

“随便从哪儿开始，”我说，“然后把所有事情都告诉我。”

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? " [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði][kɔɪn]
" As before ? " Without waiting for an answer , he continued , the coin
[klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .
clutched tightly in one hand .
作为 前 ? " 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 持续 , 这 硬币
紧握 紧紧 在 一 手 .

“和以前一样吗？”他不等对方回答，继续说道，一只手紧紧攥着那枚硬币。

" [aɪm] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['fɪʃər] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] ['raɪsɝ] ['kɑːlɪdʒ] .
" I'm Charles J . Fisher , professor of philosophy at Reiser College .
" 我是 查尔斯 J . 费舍尔 , 教授 的 哲学 在 雷泽 大学 .

“我是查尔斯·J·费舍尔，雷泽学院哲学教授。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kwɪkli] .
" He looked at me quickly .
" 他 看起来 在 我 迅速地 .

他迅速地看了我一眼。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] .
" Or at least I was until recently .
" 或者 在 至少 我 曾是 直到 最近 .

或者说，至少直到最近我都是这么认为的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .
" For a second his face was boyish .
" 为了 一个 第二 他的 脸 曾是 男孩气 .

"那一瞬间，他的脸上露出了孩子气的表情。"

" [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] [ɪz] .
" Professor of philosophy , that is .
" 教授 的 哲学 , 那 是 .

也就是说，哲学教授。

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" I smiled and found that I was staring at the coin in his hand .
" 我 微笑 和 成立 那 我 曾是 凝视 在 这 硬币 在 他的 手 .

我笑了，却发现自己正盯着他手里的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He gave it to me .
他 给予 它 到 我 .

他把它给了我。

[ɑːn][wʌn][saɪd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
On one side I read the words :
在 一 边 我 读 这 字 :

其中一面写着：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .
THE STATEMENT ON THE OTHER SIDE OF THIS COIN IS FALSE .
这 陈述 在 这 其他 边 的 这 硬币 是 错误的 .

硬币另一面的说法是错误的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃt] . . . .
The patient watched . . . .
这 病人 观看 . . . .

病人看着.....

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神